

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dlatego że Ja jestem z tobą i nikt położy na tobie wyrządzić zło tobie dlatego że lud jest Mi wielki w mieście tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego że Ja jestem z tobą* ** i nikt się nie targnie na ciebie, aby cię skrzywdzić; gdyż liczny lud mam w tym mieście.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	dlatego że ja jestem z tobą i nikt (nie) położy na* tobie, (by) skrzywdzić** cię, dlatego że lud jest mi liczny*** w mieście tym". 4)5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dlatego, że Ja jestem z tobą i nikt położy (na) tobie wyrządzić zło tobie dlatego, że lud jest Mi wielki w mieście tym

¹⁾ Podobne zapewnienie pada na drodze do Damaszku (<x>510 9:4</x>), w Troadzie (<x>510 16:9</x>), w Jerozolimie (<x>510 22:17-18</x>). Paweł usłyszy to zapewnienie również w <x>510 23:11</x>;<x>510 27:23</x>.

²⁾ <x>60 1:5</x>; <x>290 41:10</x>; <x>290 43:5</x>; <x>300 1:8</x>; <x>470 28:20</x>; <x>500 14:17</x>

³⁾ <x>510 15:14</x>

⁴⁾ O agresywnym zachowaniu.

⁵⁾ Oznacza zamierzony skutek.

⁶⁾ Składniej: "mam lud liczny".